

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 233

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 233 Bern, Freitag 5. Oktober 1962

80. Jahrgang — 80<sup>e</sup> année

Berne, vendredi 5 octobre 1962 N° 233

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne, Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— per an — Prix du numéro 25 cl. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 cl. (étranger 30 cl.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB betreffend den Zahlungsverkehr mit der Türkei. — ACF concernant le trafic des paiements avec la Turquie. Neuerscheinung: «Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen» (Sonderheft Nr. 71).

Avis: «Régime des vacances et jours fériés prévu par les conventions collectives de travail» (supplément N° 71).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

## Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der folgenden Titel:

- Stammanteil der Schweizerischen Volksbank, Bern, Nr. 250157, von nom. Fr. 500, nebst Coupons Nr. 16 und ff.;
- Sparheft Nr. 61720 der Schweizerischen Volksbank, Lausanne, lautend auf den Inhaber, mit einem Guthaben von Fr. 18 000.

wird hiernüt aufgefördert, die genannten Titel innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftlosklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen, (555<sup>2</sup>)

Bern, den 1. Oktober 1962.

Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Inhabereobligation zu sFr. 1000, à 4½%, Königreich Dänemark von 1960, Nr. 24878, mit Jahrescoupons per 15. Dezember 1961 & ff.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (223/63)

Zürich, den 2. Oktober 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: Mäntel zu den 10 Inhabereaktien Nrn. 57150-54 und 148696-700 der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, à nom. Fr. 500.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt.

Zürich, den 2. Oktober 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Le détenteur inconnu d'une obligation hypothécaire au porteur au capital de fr. 10 000 souscrite le 15 mars 1937 par Mr. Victor Hauser, rosjériste à Vaumarcus, grevant les immeubles formant les articles 156, 150 et 321 du cadastre de Vaumarcus et 1432, 1147 et 1238 du cadastre de Sauges, est sommé de produire ce titre dans un délai de six mois au greffe du Tribunal de Boudry, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Boudry, le 29 septembre 1962.

Le président du Tribunal:  
Calame.

(557<sup>2</sup>)

Le titre suivant: cédulé hypothécaire de fr. 17 000, taux 7%, souscrite au nom de la propriétaire Lydia Laehat, épouse de William, à Corelles (NE), inscrite le 30 mars 1938 à série I, N° 2094 et grevant l'immeuble feuillet N° 422 du ban de La Neuveville, en second rang a été égaré.

Le détenteur éventuel de la cédulé hypothécaire en question est sommé de la présenter au Juge soussigné dans le délai d'une année, à compter de la date de la première sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (560<sup>2</sup>)

La Neuveville, le 2 octobre 1962.

Le président du Tribunal:  
O. Schmid.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel I.-Rh., Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

28. September 1962.

Cornel-Verlag AG Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1962, Seite 906). Pierre Ryser ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

28. September 1962. Feuerfestes Material.

Refrag SA, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1962, Seite 1779). Vertrieb von feuerfesten Materialien usw. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Albert Gmür, von Amden, in Vaduz, als Delegierter mit Einzelunterschrift, sowie, mit Kollektivunterschrift zu zweien, Fernand Guye, von La Côte-aux-Fées, in Aarau, Grace Habicht, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien.

28. September 1962.

«Securitas» Schweizerische Bewachungsgesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1959, Seite 359). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Zum Direktor mit Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung, ist ernannt worden Georg Benz, von Dietlikon (Zürich), in Zürich.

28. September 1962. Maschinen, Schleifmittel usw.

Iska G.m.b.H., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 142 vom 23. Juni 1959, Seite 1782). Kurt Bertschi ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Stammeinlage ging an Dr. Walter Laetsch, bisheriger Gesellschafter, über. Letzterer trat in der Folge von seiner Stammeinlage je einen Teilbetrag von Fr. 7000 an Charlotte Klingspor und Marianne Klingspor, beide deutsche Staatsangehörige, in Siegen (Deutschland), und an Elisabeth Ronaldsen, britische Staatsangehörige, in Surrey-Sanderstead (England), ab, neue Gesellschafter mit je einer Stammeinlage in jenem Betrage. Gleichzeitig trat Dr. Laetsch von seiner Stammeinlage einen Teilbetrag von Fr. 2000 an Carl Klingspor, deutscher Staatsangehöriger, in Siegen (Deutschland), ab, neuer Gesellschafter mit einer Stammeinlage von jenem Betrage. Demnach beträgt nun die Stammeinlage von Dr. Laetsch, welcher einziger Geschäftsführer mit Einzelunterschrift bleibt, noch Fr. 1000. Die Gesellschafterversammlung vom 30. August 1962 änderte die Statuten ab, wodurch diese an den neuen Gesellschafterbestand und die neue Einteilung des Stammkapitals angepasst wurden und der Zweck der Gesellschaft wie folgt neu festgesetzt wurde: Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Maschinen, Maschinenteilen, Wälzlager, Montanprodukten und Schleifmitteln. Sie kann Patente erwerben und verwerten, Wertpapiere, Beteiligungen und Grundstücke kaufen und verkaufen sowie sich an andern Firmen beteiligen. Neues Geschäftsdomizil: Waidstrasse 27 in Zürich 10.

28. September 1962.

«KA-BI»-Möbel, E. Günthart & E. Küng, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1962, Seite 381), An- und Verkauf von Möbeln usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ernst Günthart aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Eugen Küng als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun «KA-BI»-Möbel, E. Küng.

28. September 1962.

Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Buch a/I, in Buch a. I. (SHAB. Nr. 142 vom 23. Juni 1959, Seite 1782). Johann Ganz und Konrad Bucher sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Gottlieb Ganz, von und in Buch a. I., Mitglied des Vorstandes, ist nun Präsident desselben. Neu ist in den Vorstand als Vizepräsident gewählt worden Max Brandenberger, von Buch a. I., in Buch a. I. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

28. September 1962. Handelsgärtnerei.

Rudolf Jucker, in Fehraltorf (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1936, Seite 1878). Handelsgärtnerei und Samenhandlung. Diese Firma wird infolge Fehlens der Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

28. September 1962. Hoch- und Tiefbau.

Martin Balzaretti, Thalwil, in Thalwil. Inhaber dieser Firma ist Martino Balzaretti, von Thalwil, in Thalwil. Einzelunterschrift ist erteilt an Robert Wahl, von Starrkirch-Wil (Solothurn), in Zumikon (Zürich). Ausführung von Hoch- und Tiefbauten, Architekturunternehmen, Berghaldenstrasse 15.

28. September 1962. Radios.

Eugen Queck, in Horgen (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1961, Seite 2951), Import, Export von sowie Transit- und Grosshandel mit Radioapparaten usw. Die Prokura von René Stékel ist erloschen.

28. September 1962.

**Edgenössische Versicherungs-Aktien-Gesellschaft («La Fédérale» Compagnie Anonyme d'Assurances) («The Federal Insurance Company Limited) («La Fédérale» Compagnia Anonima d'Assicurazioni)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1962, Seite 2238). Das Grundkapital ist nun mit Fr. 6 000 000 einbezahlt.

28. September 1962.

**A.G. Verlag Hoch- und Tiefbau**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1948, Seite 2461). Weiterbetrieber der Zeitschrift «Hoch- und Tiefbau» usw. Jules Paillard, Alfred Blanchet, Fritz Fritzsche und Arnold Marbach sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Walter Deller, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident und Delegierter desselben und führt nun Einzelunterschrift. Neu sind in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Dr. Charles Attinger, von Dübendorf (Zürich), in Zürich; Albert Binggeli, von Wahlern (Bern), in Schwarzenburg (Bern); Hans Jörg, von Lützelflüh, in Langnau i. E. (Bern); Gaston Rondel, von und in Genf; Dr. Hans Weiersmüller, von Suhr (Aargau), in Zürich, und Benno Zanolari, von Brusio (Graubünden), in Luzern.

28. September 1962. Chinchillas.

**Lenzlinger AG.**, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1962, Seite 2178). Kauf, Verkauf und Zucht von Chinchillas usw. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Herbert Büchel, österreichischer Staatsangehöriger, in Feldkirch (Oesterreich); Werner Hagenbacher, von Winterthur, in Rafz, sowie an Verena Hagenbacher, von Winterthur, in Zürich.

28. September 1962. Wertschriften.

**Hugo Kahn A.G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1961, Seite 1635). Verwaltung von Wertschriften usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Georg Germann, von Muolen (St. Gallen) und Sitterdorf (Thurgau), in Zürich, sowie an Hans Schuppisser, von Niederglatt (Zürich), in Zürich.

28. September 1962. Bankgeschäfte.

**Hugo Kahn & Co.**, in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1961, Seite 1635). Bankgeschäft. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Georg Germann, von Muolen (St. Gallen) und Sitterdorf (Thurgau), in Zürich, sowie an Hans Schuppisser, von Niederglatt (Zürich), in Zürich.

28. September 1962. Treuhand, Revisionen.

**Th. Domenig**, in Zürich (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1960, Seite 82), Treuhand- und Revisionsbureau. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 8. Neues Geschäftsdomizil: Höschgasse 38.

28. September 1962. Haushaltgeräte.

**A. Eberle**, in Zürich (SHAB. Nr. 78 vom 2. April 1952, Seite 887). Import von und Handel mit Haushaltgeräten usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. August 1962 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

28. September 1962. Lederwaren.

**Torsion Aktiengesellschaft**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1955, Seite 2). Fabrikation und Vertrieb von Lederwaren usw. Die Generalversammlung vom 23. August 1962 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Aktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung liberiert wurden, ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 100 Aktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

28. September 1962. Beteiligungen.

**Interwae G.m.b.H.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1962, Seite 931). Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen. Die Gesellschafterversammlung vom 6. September 1962 hat die Statuten geändert. Das Stammkapital ist auf Fr. 1 525 000 erhöht worden, indem die Stammeinlage von Hermann Wacker von Fr. 250 000 auf Fr. 839 000 und diejenige von Peter Wacker von Fr. 203 000 auf Fr. 686 000 erhöht wurden. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 1 000 000 durch Verrechnung liberiert. Ferner übernimmt die Gesellschaft in den Statuten näher bezeichnete Wertpapiere zum Preise von Fr. 72 000, welcher voll auf das Stammkapital in Anrechnung gebracht wird.

## Bern - Berne - Berna

### Bureau Aarwangen

28. September 1962. Schürzen, Regenbekleidung usw.

**O. Zaugg**, in Leimiswil. Inhaber der Firma ist Otto Zaugg, von Trub, in Leimiswil. Herstellung und Vertrieb von Kunststoffschürzen und Regenbekleidung, Handel mit Stiefeln und verwandten Bekleidungen sowie mit Handschuhen und Reinigungsutensilien. Dörfli.

### Bureau Bern

27. September 1962

**Kaminbau Burger's Söhne**, in Bern (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1956, Seite 3167). Der Gesellschafter Armin Burger wohnt nun in Köniz.

28. September 1962.

**Baugesellschaft Beaumont A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1939, Seite 1117). Oskar Müller und Alfred Senften, deren Unterschriften erloschen sind, sowie Josef Bühmann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Der Verwaltungsrat besteht nun aus: Otto Müller, von Bern, Präsident; Protaso Bühmann, von Arth, und Willy Bähler, von Längenbühl, alle in Bern (alle neu). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bubenbergplatz 9 (beim Präsidenten).

28. September 1962. Sportartikel.

**Sau-Camping Bern, Gehr. Bühler**, in Bern, Fabrikation von und Handel mit Campingartikeln. Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1961, Seite 1100). Die Firma wird geändert in **Sau-Sport Bern Gehr. Bühler**. Neue Geschäftsnatur: Fabrikation von und Handel mit Sportartikeln.

28. September 1962. Bauunternehmung.

**Milani & Cie.**, in Bern, Bauunternehmung und Strassenbau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 196 vom 25. August 1959, Seite 2378). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1962 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

28. September 1962. Bauunternehmung.

**Peter Milani AG**, Zweigniederlassung in Bern. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Peter Milani AG», mit Sitz in Laupen, die die Uebernahme und Durchführung von Hoch-, Tief- und Strassenbauten sowie Bauarbeiten

jeder Art, ferner den An- und Verkauf, Besitz und Verwaltung von Liegenschaften, insbesondere die Weiterführung der bisherigen Einzelfirma «Peter Milani», Hoch- und Tiefbauunternehmung, in Laupen, bezweckt und am 30. August 1962 im Handelsregister von Laupen eingetragen wurde (letzte Publikation SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1962, Seite 2592), durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. September 1962 in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese zeichnen: Charles v. Graffenried, von und in Bern, Präsident, und Peter Milani, von Kriechenwil, in Laupen, Vizepräsident des Verwaltungsrates, beide mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an Heinrich Schmidt, deutscher Staatsangehöriger, in Freiburg; Arthur Milani, von Kriechenwil, in Köniz, und Joseph Bapst, von St. Ursen (Freiburg), in Bern. Heinrich Schmidt und Joseph Bapst zeichnen mit Arthur Milani zu zweien, jedoch nicht unter sich. Geschäftslokal: Kirchenfeldstrasse 24.

### Bureau Biel

28. September 1962.

**Kramer Möbel**, in Biel, Detailverkauf von Möbeln und Wohnungsausstattungen, Polster- und Tapeziererwerkstätte (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1955, Seite 1151). Einzelprokura wurde erteilt an Käthi Kramer geb. Hofer, von und in Biel.

28. September 1962. Articles en métal et en plastique.

**Calma S. à r. l.**, à Biemme, fabrication et commerce d'articles en métal et en plastique (FOSC. du 19 septembre 1962, N° 219, page 2670). Les locaux sont à la Rue du Marehé 37.

1. Oktober 1962. Autogarage.

**Glaus & Bircher**, in Biel. Hans Peter Bircher, in Aarberg, und Fredy Glaus, in Orpund, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. September 1962 begonnen hat. Betrieb einer Autogarage und Reparaturwerkstätte. Unterer Quai 102 a.

### Bureau Büren an der Aare

21. September 1962.

**Jenny & Cie AG. Uhrenfabrik (Jenny & Cie SA. Fabrique d'horlogerie) (Jenny & Cie Ltd. Watch Factory)**, in Lengnau (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1961, Seite 2999). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. September 1962 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Lumar S.A., Fabrique d'horlogerie, Lengnau près Biemme (Lumar A.G., Uhrenfabrik, Lengnau bei Biel) (Lumar Ltd., Watch Factory, Lengnau near Biemme)**.

25. September 1962. Drogerie.

**Hans Erb**, in Lengnau (Bern), Drogerie (SHAB. Nr. 25 vom 2. Februar 1953, Seite 258). Die Firma lautet nun: **Hans Erb, Zentrum-Drogerie**.

### Bureau Burgdorf

28. September 1962. Metzgerei.

**Widmer Ad.**, in Heimiswil, Metzgerei (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1948). Die Firma wird infolge Abtretung des Geschäftes gelöscht.

28. September 1962. Milchprodukte.

**A. Brännimann**, in Kernried, Käse- und Butterfabrikation und Vertrieb von Milchprodukten (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1948). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

28. September 1962.

**Restaurant z. Kreuz Hans Graber Kirchberg**, in Kirchberg, Speisewirtschaft und Landwirtschaft (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1946). Der Inhaber hat den Landwirtschaftsbetrieb aufgegeben.

28. September 1962. Kleiderfärberei usw.

**Manz & Co.**, in Burgdorf, Kommanditgesellschaft, Burgdorfer Kleiderfärberei und chemische Reinigungsanstalt (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1946). Die Prokura von Amalie Manz ist erloschen.

28. September 1962.

«Publicitas» Schweizerische Annoncen-Expedition Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Burgdorf (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1960, Seite 3246), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Lausanne. Jean Robert Gerstenhauer, Generaldirektor und Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun auch Delegierter des Verwaltungsrates; er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Willy Furrer, von Lütcherhofen-Ichertswil, in Pully, und an Maurice Pichon, von Longirod, in Lausanne.

### Bureau de Porrentruy

28. septembre 1962. Mode, chapellerie.

**Léon et Marie-Louise Santini**, à Porrentruy, société en nom collectif (FOSC. du 3 avril 1950, N° 78, page 879). L'associée Marie-Louise Santini étant décédée, cette société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Léon Santini, ci-après inscrit.

28. septembre 1962. Modes et chapellerie.

**Léon Santini**, à Porrentruy. Le chef de cette maison est Léon Santini, de nationalité italienne, à Porrentruy. Modes et chapellerie. La raison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif Léon et Marie-Louise Santini, radiée.

### Bureau Saanen

28. September 1962.

**Eisbahn Gstaad A.-G.**, in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1961, Seite 675). Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Dr. Hanns Rudolf Reber und der Vizepräsident Hans Rytz ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind gewählt worden: Fritz Burri, von St. Stephan, Präsident, und Emil Jutzeler, von Erlenbach i. S., Vizepräsident, beide in Gstaad, Gemeinde Saanen. Präsident, Vizepräsident, Sekretär, Kassier und Materialverwalter zeichnen zu zweien.

### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

28. September 1962.

**Käsergenossenschaft Ramisberg**, in Ramisberg, Gemeinde Landiswil (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1960, Seite 750). Hans Jegerlehner ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt: Walter Löffel, von Hasle b. Burgdorf, in Landiswil. Er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

28. September 1962. Bedachungen usw.

**Wenger-Thierstein**, in Münsingen, mit Filiale in Konolfingen, Bedachungen und Holzkonservierungen (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1956, Seite 2812). Die Prokura von Rösli Wenger-Thierstein wird gelöscht.

**Bureau Schwarzenburg**

28. September 1962.

**Holzwerke Schwarzenburg A.G.**, in Schwarzenburg (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1957, Seite 1215). Die an Willy Rügsegger erteilte Prokura ist erloschen.

**Bureau Thun**

28. September 1962. Gartenbau.

**Straubhaar & Reichen**, in Thun. Albert Straubhaar, von Strätligen. Gemeinde Thun, in Thun, und Hans Reichen, von und in Frutigen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1962 begonnen hat. Gartenbau. Seestrasse 75, Thun 4.

28. September 1962.

**Genossenschaft für Evang. Ferien-, Alters- und Bildungsheime**, in Thun (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1957, Seite 3158). Franz Biedermann, Vizepräsident und Geschäftsführer, sowie Marie Zaugg-Salzmann, Sekretärin, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In die Verwaltung wurde als Sekretär gewählt: Othmar Kobel, von Kräuchthal, in Bern. Othmar Kobel zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten.

**Bureau Wimmis (Bezirk Niderrimental)**

29. September 1962.

**Spar- und Leihkasse Niderrimental**, mit Hauptsitz in Wimmis und Zweigniederlassung in Spiez, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1960, Seite 1063). Der Vizepräsident und Delegierte des Verwaltungsrates, Werner Hadorn senior, ist infolge Todes ausgeschieden. Seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Als Vizepräsident und Delegierter wurde gewählt das Verwaltungsratsmitglied Werner Hadorn junior, von Erlenbach i.S., in Spiez. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Fritz Amstutz, von Sigriswil, in Spiez. Der Präsident sowie der Vizepräsident und Delegierte des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv je zu zweien mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates oder mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

26. September 1962. Liegenschaften.

**Marie Louise Brügger-Welz**, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes Marie Louise Brügger geborene Welz, von Churwalden und Luzern, in Luzern. Sie lebt mit ihrem Ehemann Carl Franz Brügger-Welz, von Churwalden und Luzern, in Luzern, in vertraglicher Gütertrennung. Liegenschaftsvermittlungen. Bürgerstrasse 22.

26. September 1962.

**W. Hollenweger A.G., Hoch- & Tiefbau, Emmenbrücke**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1961, Seite 1659). Neue Adresse: Gerliswilerstrasse 76.

26. September 1962.

**Hans Ineichen-Stöckli, Metzgerei**, in Meggen. Inhaber dieser Firma ist Hans Ineichen-Stöckli, von Sursee, in Meggen. Martha Ineichen-Stöckli, von Sursee, in Meggen, ist Einzelprokura erteilt. Metzgerei, Wurstfabrikation und Fleischhandel.

26. September 1962. Liegenschaften usw.

**Intercity A.G., Zweigniederlassung in Luzern**, Liegenschaften, Treuhändgeschäfte usw. (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1961, Seite 3264), mit Hauptsitz in Glarus. Die Prokura von Christian Schlapp ist erloschen.

26. September 1962. Textilien.

**Mehl & Wildmann**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Bernhard Mehl, von Oesterreich, und Heinrich Wildmann, von Deutschland, beide in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit 1. Oktober 1962 beginnt. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv. Handel mit Textilien sowie verschiedene Vertretungen. Hirtenhofstrasse 50.

26. September 1962. Spezereien usw.

**Arnold Schürmann jun.**, in Sempach, Spezereien usw. (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1948, Seite 882). Die Firma lautet: Arnold Schürmann. Die Bezeichnung «jun.» beim Inhaber Arnold Schürmann ist weggefallen.

26. September 1962. Kleider, Wolle.

**Franz Studer**, in Escholzmatt. Inhaber dieser Firma ist Franz Studer, von Escholzmatt und Marbach (Luzern), in Escholzmatt. Handel mit Konfektionskleidern und Wolle sowie Vertretungen verschiedener Art.

26. September 1962.

**Taxi-Huber**, in Littau, Taxibetrieb (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1962, Seite 787). Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land hat am 31. August 1962 über diese Firma den Konkurs erkannt.

26. September 1962.

**Franz Carl Weber A.G., Spezialhaus für Spielwaren**, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1962, Seite 652), mit Hauptsitz in Zürich. Franz Carl Weber, Mitglied und Protokollführer des Verwaltungsrates, ist nun auch Direktor. Er führt weiterhin Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt und zum Direktor ernannt Tony F. Weber, von und in Zürich. Er führt nun Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Die Prokuren von Helena Schulz, Ernst Hofmann und Josef J. Wohlmann sind erloschen. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen wurden ernannt Albert Werder und Fritz Zaugg; ihre Prokuren sind erloschen. Kollektivprokura für die Filiale Luzern wurde erteilt an Clifford Henry Newman, englischer Staatsangehöriger, in Luzern.

28. September 1962. Ellen- und Spezereien.

**Lina Blum**, in Dagmersellen, Ellen- und Spezereienhandlung (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1928, Seite 1). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. September 1962. Elektrische Installationen usw.

**Gubler & Co. A.G. Luzern**, in Luzern, elektrische Installationen usw. (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1960, Seite 2132). Zum kaufmännischen Leiter mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Josef Müller, von Grosswangen, in Triengen.

28. September 1962.

**Melchior Gürber-Hofmann, Lebensmittel**, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Inhaber dieser Firma ist Melchior Gürber-Hofmann, von Werthenstein, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Vertretung für Lebensmittel aller Art. Sandeggstrasse 11 (Post Emmenbrücke).

28. September 1962. Autotransporte, Pfästerei usw.

**Simon Imbach's Söhne**, in Werthenstein, Kies- und Pfästerei, Autotransporte, Autoreparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1948,

Seite 1963). An Josef Imbach Sohn und Simon Imbach Sohn, beide von Wolhusen, in Werthenstein, ist Kollektivprokura erteilt worden. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem der beiden Gesellschafter Simon und Josef Imbach. Neue Geschäftsnatur: Autotransporte, Autoreparaturwerkstätte, Kies-, Schotter- und Pflästerei- sowie Trax- und Baggerbetriebe.

28. September 1962. Dekorationsartikel usw.

**Bruno Jeker**, in Horw, Handel mit Papeteriewaren und Papeteriekunstwerken (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1957, Seite 898). Der Inhaber dieser Firma hat den Wohnort und Geschäftssitz nach Nottwil verlegt. Geschäftsnatur: Vertrieb von Dekorationsartikeln, Masken und gastgewerblichem Papierbedarf sowie Vertrieb von Glückwunsch- und Trauerkarten etc. usw.

28. September 1962. Warenhaus.

**Knopf A.G. Luzern**, in Luzern, Warenhaus (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1960, Seite 1903). Arthur Knopf ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

28. September 1962. Elektrische Anlagen usw.

**E. Kündig, Ing. RIAT**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Ernst Kündig, von Bauma (Zürich), in Luzern, Projektierung, Fabrikation, Installation und Unterhalt von elektrischen Spezialanlagen wie Fernmeldeanlagen für Seilbahnen, Fernsteuerungen, Seilbahnsteuerungen, Kransteuerungen, Alarmanlagen, Telefonanlagen und dergleichen. Hochrüftung 2. Werkstätte in Obernau, Kriens.

**Zug - Zoug - Zugo**

21. September 1962.

**Borg Holding A.G.**, bisher in Glarus, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen im In- und Ausland usw. (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1961, Seite 1555). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. September 1962 wurde der Sitz nach Zug verlegt. Die Firma lautet nun: **Borg Holding AG (Borg Holding SA) (Borg Holding Ltd.)**. Der Zweck wurde wie folgt neu umschrieben: Beteiligung an und die Finanzierung von Unternehmungen für die Beratung, Planung, Kontrolle und Instandstellung industrieller Druckkesselanlagen sowie Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen im In- und Ausland überhaupt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 21. Februar 1957 und 16. März 1957 und wurden am 14. April 1959 letztmals revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 500 000 und ist eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern sämtliche Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Das einzige Mitglied Willy Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Björn Borg, schwedischer Staatsangehöriger, in Thalwil, Präsident und Delegierter; Dr. Walter Stör, von Zürich und Winterthur, in Zürich, und Dr. Philipp Schneider, von Dietikon (Zürich), in Zug. Sie zeichnen einzeln. Domizil: Gubelstrasse 5, Gubelhof (eigene Büros).

27. September 1962. Tierische Produkte usw.

**Bovans Company**, in Zug: Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 14. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Entwicklung und Verwertung von Kenntnissen und Geheimnissen auf dem Gebiete tierischer Produkte und Zuchtverfahren. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Ulrich Brunner, von Zürich und Diessenhofen, in Zollikon, Präsident; Dr. Otto Blöchlinger, von Goldingen (St. Gallen), in Zug, und Hendrikus Gerardus van Duynhoven, holländischer Staatsangehöriger, in Vierlingsbeek (Holland). Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Bahnhofstrasse 23 (bei der Gestio Verwaltungsgesellschaft und Privatbank).

27. September 1962.

**Eastman Chemical International A.G.**, in Zug, chemische Produkte usw. (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1960, Seite 2420). Neues Domizil: An der Aa, ZVB-Gebäude (eigene Büros).

27. September 1962. Patente usw.

**Denco A.G.**, in Zug, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Patenten usw. (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1962, Seite 933). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Kurt Maag, von Zürich, in Zug. Neues Domizil: Baaerstrasse 117 (eigene Büros).

27. September 1962.

**X. Trinkler, Transporte**, in Neuheim, Transporte (SHAB. Nr. 198 vom 24. August 1956, Seite 2174). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Kollektivgesellschaft «Trinkler & Co.», in Neuheim, übernommen.

27. September 1962. Transporte.

**Trinkler & Co.**, in Neuheim. Marie Trinkler geb. Müller, in Neuheim; Josef Trinkler, in Zug-Oberwil; Alois Trinkler, in Neuheim, und Kasimir Trinkler, in Neuheim, alle von Neuheim, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 5. Mai 1962 begonnen hat. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «X. Trinkler, Transporte», in Neuheim. Transporte. Neuhof.

27. September 1962. Beteiligungen usw.

**Optilon, W. Erich Heilmann GmH**, in Zug, Beteiligung an Unternehmungen jeder Art usw. (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1960, Seite 3103). Dr. Peter Salomon ist als Geschäftsführer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde Kurt Furger, von Erstfeld und Basel, in Reinach (Basel-Landschaft), gewählt.

27. September 1962. Beteiligungen.

**Gert Thelen & Co GmBH**, in Zug: Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 26. September 1962 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Beteiligungen an industriellen und kommerziellen und finanziellen Unternehmungen sowie deren Finanzierung. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 100 000. Gesellschafter sind: Gert Thelen, mit einer Stammeinlage von Fr. 65 000, und Rolf Thelen, mit einer Stammeinlage von Fr. 35 000, beide deutsche Staatsangehörige, in Witt-

lich (Trier, Deutschland). Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder an die im Anteilbuch eingetragenen Gesellschafter schriftlich. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind: Gert Thelen, Rolf Thelen und Dr. Erwin Keusch, von Boswil (Aargau), in Zug. Domizil: Rosenbergweg 4 (bei Dr. Erwin Keusch).

27. September 1962. Beteiligungen.

Allpart AG., in Zug, Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmen usw. (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1961). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. September 1962 wurde das Aktienkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000 und ist eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

**Freiburg - Fribourg - Friborgo**  
*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

26. September 1962. Immeubles.

S.I. Les Prahys «A», à Gruyères. Suivant acte authentique et statuts du 6 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et l'échange de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments et édifices et leur exploitation, ainsi que toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. La société acquerra de la Société immobilière Avenue de Plan 46 à Vevey une parcelle de terrain, soit la parcelle N° 653 du R.F. de Gruyères «Les Prahys» pâturage de 2193 m<sup>2</sup>, pour le prix de fr. 51 000. Le capital social est de fr. 60 000, divisé en 120 actions au porteur de fr. 500 chacune. Il est entièrement libéré. Les convocations ont lieu dans l'organe de publicité qui est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de Raymond Archini, de Bramois (Valais), à Vevey, président; Edouard Mahler, de Zurich, à La Tour-de-Peilz, vice-président, et Jules Caloz, de Miège (Valais), à Pully, secrétaire. La société est engagée par la signature des administrateurs signant collectivement à deux. Domicile: chez Elie Bussard, Epagny/Gruyères. Bureau: chez société fiduciaire FIDUSA, Madeleine 33b, Vevey.

*Bureau d'Estayer-le-Lac*

1<sup>er</sup> octobre 1962. Engrais, articles fourragers, vins.

Ernest Spahr, à Saint-Aubin, commerce d'engrais, semences et articles fourragers (FOSC. du 7 mai 1931, page 1003). La maison ajoute à son genre d'affaires le commerce de vins.

*Bureau de Fribourg*

28. septembre 1962. Epicerie, etc.

Eugène Heller, à Fribourg, épicerie, primeurs, vins. (FOSC. du 14 novembre 1961, N° 267, page 3311). Par ordonnance du 26 septembre 1962, le président du Tribunal de la Sarine a déclaré le titulaire en état de faillite.

28. septembre 1962. Articles de sport, de ménage, etc.

Metrosa J.P. Mettraux S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 21 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la création et l'exploitation d'une organisation de vente par correspondance d'articles de sport, de ménage et d'autres objets. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse. Le capital social est de fr. 100 000, divisé en 100 actions de fr. 1000, nominatives, libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations et communications sont portées à la connaissance des actionnaires par une seule insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Emile Ayer, de et à Sorens, président; Léonard Roos, d'Escholzmatt, à Estayer-le-Gibloux, vice-président; Jean-Pierre Mettraux, de et à Fribourg, administrateur-délégué. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président et par la signature individuelle de l'administrateur-délégué. Locaux: 135, rue des Epouses.

*Bureau Tafers (Bezirk Sense)*

28. September 1962.

Käsevereinigung Lanthen, in Schmitten (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1952, Seite 1283). Franz Reidy, Präsident, ist infolge Rücktritts aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Aloys Lehmann, von Schmitten, in Berg, Gde. Schmitten, wurde zum Präsidenten, und der bisherige Beisitzer Pius Jungo, von Düringen, in Lanthen, Gde. Schmitten, zum Vizepräsidenten gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär Aloys Lauper.

**Solothurn - Soleure - Soletta**

*Bureau Grenchen-Bettlach*

28. September 1962.

Ed. Kummer A.G. (Ariston Inventic) Uhrenfabrik Bettlach, in Bettlach (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1958, Seite 2416). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. September 1962 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: Atlantic Uhrenfabrik A.G. Bettlach (Atlantic Fabrique d'horlogerie S.A. Bettlach) (Atlantic Watch factory Ltd. Bettlach).

1. Oktober 1962. Uhrenrohwerke usw.

Gebrüder Baumgartner A.G., in Grenchen, Fabrikation von Ebauches, Finissages, Grossuhren und Bestandteilen davon sowie Handel damit (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1962, Seite 44). Ferdinand Kaus ist nicht mehr Mitglied des Verwaltungsrates; seine Unterschrift ist erloschen.

1. Oktober 1962. Spezerien, Bäckerei.

A. Tschui-Klay, in Grenchen, Spezeriehandlung und Bäckerei (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1946, Seite 3476). Die Firma wird infolge Geschäftsübergangs gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «A. Tschui-Klay Inhaber E. Müller & Co.», in Grenchen, übernommen.

1. Oktober 1962. Bäckerei, Lebensmittel.

A. Tschui-Klay Inhaber E. Müller & Co., in Grenchen. Emil und Hedy Müller-Tschui, beide von Gränichen (Aargau), in Grenchen, sowie Witwe Anna Gutersohn-Tschui, von Matzingen (Thurgau), in Grenchen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1962 begonnen und Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «A. Tschui-Klay», in Grenchen, übernommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Bäckerei und Handel mit Lebensmitteln. Schmelzstrasse 23.

*Bureau Olten-Göagen*

26. September 1962.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Olten & Umgebung, in Olten (SHAB. Nr. 191 vom 18. August 1958, Seite 2223). Der Kassier und Geschäftsführer Alban Müller ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Kassierin in die Verwaltung gewählt: Madeleine Müller, von Altdorf (Uri), in Olten. Sie führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten. Neues Domizil zufolge amtlicher Strassenumbenennung: Stationsstrasse 35.

26. September 1962. Vorhangstoffe, Baumwollgewebe.

Frau Schaffner-Dambach, in Olten, Vorhangstoffe, Baumwollgewebe (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1938, Seite 2373). Die Firma wird infolge Abtretung des Geschäftes gelöscht.

26. September 1962. Vorhänge, Baumwollgewebe usw.

Frau Schaffner-Dambach, Inh. Alice Loosli-Schaffner, in Olten. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Alice Loosli geb. Schaffner, von Sumiswald, in Olten, Ehefrau des Walter Loosli. Fabrikation von Vorhängen und Handel mit solchen sowie mit Baumwollgeweben aller Art und verwandten Artikeln. Solothurnerstrasse 8.

27. September 1962.

Treuhandbureau Hanspeter Studer, in Olten (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1957, Seite 1788). Neues Geschäftslokal: Martin-Distel-Strasse 93.

28. September 1962. Chemisch-technische Produkte usw.

Walker & Co., in Olten, chemisch-technische Produkte usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1957, Seite 2055). Die Gesellschaft ist seit dem 1. September 1962 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

**Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna**

29. September 1962.

Ernst Loosli, Landesprodukte, in Bubendorf, Handel mit Landesprodukten (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1946, Seite 688). Diese Einzelfirma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

29. September 1962. Restaurant.

Walter Schmid-Dingerth, in Bubendorf, Restaurant Kreuz (SHAB. Nr. 264 vom 12. November 1959, Seite 3106). Diese Einzelfirma wird infolge Abtretung des Geschäftes gelöscht.

29. September 1962. Drogerie.

Starck & Co., in Pratteln. Walter Starck-Loosli, von und in Basel, und Kurt Bachmann-Zocchio, von Hinwil (Zürich), in Basel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1962 beginnt. Drogerie. Burggartenstrasse 2.

29. September 1962. Antriebsorgane.

Habasit-Werk A.G. (Usine Habasit S.A.), in Reinach, Fabrikation von und mit Antriebsorganen und verwandten Erzeugnissen usw. (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1961, Seite 1157). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 19. September 1962 wurde die Firma geändert in Habasit A.G. (Habasit S.A.) (Habasit Ltd.). Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Peter Renfer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident des Verwaltungsrates Fernand Habegger wohnt nun in Biel (Basel-Landschaft).

29. September 1962. Personentransporte.

Automobilgesellschaft Sissach-Eptingen, in Eptingen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1960, Seite 1808). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 31. März 1962 wurden die Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch folgende Änderungen: Die Gesellschaft bezweckt nun den fahrplanmässigen Personentransport gemäss den Konzessionsvorschriften der PTT sowie den Gesellschafts-, Güter- und Sachtransport. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 9 Mitgliedern. Die Bekanntmachungen und die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Weitere Statutenänderungen betreffen die bisher publizierten Tatsachen nicht.

**Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa**

27. September 1962. Bettwaren, Möbel.

W. Kunz-Wipfli, in Gächlingen, Fabrikation und Versand von Bettwaren aller Art (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1958, Seite 355). Die Firma fügt der Geschäftsnatur bei: Handel mit Möbeln.

28. September 1962.

Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft, Filiale Schaffhausen, in Schaffhausen. Unter dieser Firma hat die gleichnamige Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel, die am 22. März 1910 im Handelsregister von Basel-Stadt eingetragen wurde (letzte Publikation im SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1926, Seite 2508), durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 25. Mai 1962 in Schaffhausen eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb der Transportbranche und gleichartiger Gewerbe; Handel mit Import und Export von Lebensmitteln aller Art. Diese Zweigniederlassung wird durch die nachgenannten Verwaltungsratsmitglieder mit Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen vertreten: Dr. Walter S. Schiess, von und in Basel, Präsident; Dr. Ugo Arrigoni, von Savosa, in Basel, Generaldirektor, und Arthur Houart, belgischer Staatsangehöriger, in Paris, Delegierter. Für die Zweigniederlassung zeichnet ferner mit Einzelprokura Hans Furrer, von Hinwil (Zürich), in Schaffhausen. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 54.

28. September 1962. Restaurant.

Margreth Müller-Ragaz, in Schaffhausen, Betrieb des Restaurants «Waldesruh» (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1957, Seite 624). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. September 1962.

Hans Rohr, Confiserie, in Schaffhausen, Confiserie-Café (SHAB. Nr. 32 vom 10. Februar 1959, Seite 455). Diese Firma wird infolge Uebergabe des Geschäftes gelöscht. Aktiven und Passiven (mit Ausnahme der Liegenschaften) werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma «Hans Peter Rohr, Confiserie», in Schaffhausen, übernommen.

28. September 1962.

Hans Peter Rohr, Confiserie, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Peter Rohr, von und in Schaffhausen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven (mit Ausnahme der Liegenschaften) der vor-

stehend gelöschten Einzelfirma «Hans Rohr, Confiserie», in Schaffhausen. Confiserie-Tea-room. Vordergasse 57, «Zum grünen Fass». Weiteres Verkaufslokal: in Stein am Rhein, Rathausplatz.

29. September 1962. Bauten.

E. Leibacher, in Schaffhausen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1958, Seite 2291). Neues Geschäftslokal: Mutzentälstrasse 258.

#### Appenzel I.-Rh. - Appenzel Rh. int. - Appenzello int.

27. September 1962. Transportgeräte.

Franz Manser, in Appenzell, Handel mit Transportgeräten (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1958, Seite 2291). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. September 1962.

Gaus-Kast, Bürstenfabrikation, Appenzell, in Appenzell (SHAB. Nr. 249 vom 16. Oktober 1952, Seite 2604). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

24. September 1962. Beteiligungen.

Emato Aktiengesellschaft, in Chur. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. September 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erwerb und Verwertung von Patenten und Lizenzen, Beteiligung an industriellen Unternehmungen sowie Verwaltung von Kapitalanlagen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, falls deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 6 Mitgliedern. Ihm gehören an: Edouard Torossian, staatenlos, in Paris, Präsident; André George, von Genf, in Zürich; Dr. Max Bubb, von Winterthur, in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien. Domizil: bei der Testa Treuhand und Verwaltungs-A.G., Martinsplatz 8.

25 settembre 1962. Beni mobili e immobili.

Crimater S.A., in Roveredo. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con atto pubblico e statuti del 20 settembre 1962, una società anonima avente per scopo l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di beni mobili e immobili. La società non svolge alcuna attività nel Cantone dei Grigioni. Il capitale sociale è stabilito in fr. 50 000, ripartito in 50 azioni da fr. 1000 ciascuna, al portatore, interamente liberato. Le pubblicazioni della società sono effettuate sul Foglio ufficiale del cantone, salvo quelle che devono essere effettuate sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni sono indirizzate agli azionisti per lettera raccomandata, in quanto siano noti. L'amministrazione è affidata ad un consiglio di amministrazione da uno a 5 membri. Attualmente amministratore unico è Dr. Nello Celio, da Quinto, in Lugano, che vincolerà la società con firma individuale. Uffici: Roveredo, c/o studio avv. Ugo Zandralli.

25 settembre 1962.

SADAC Société Anonyme Développement Artistique et Commercial, in Coira. Con atto pubblico e statuti del 21 settembre 1962 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo: lo sviluppo artistico e commerciale a carattere internazionale; le importazioni e le esportazioni tanto in proprio che per conto di terzi; la compravendita di merci di generi diversi; la partecipazione a società svizzere od estere aventi attinenza con lo scopo sociale. Il capitale sociale è di fr. 50 000 suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società avverranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è retta da un consiglio di amministrazione da tre a cinque membri, attualmente di tre membri nelle persone di: Roger Coster, cittadino statunitense, in Roma, presidente; Alfredo Noseda, da ed in Vaeallo, e Dott. Alessandro Villa, da Bellinzona, in Chiasso, membri. Essi impegneranno la società con firma collettiva a due. Recapito: Coira, c/o Credito Svizzero, Bahnhofstrasse 12.

25. September 1962. Bauten usw.

Sanktmar Aktiengesellschaft, bisher in St. Gallen (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1961, Seite 3140). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 10. September 1962 wurde der Sitz nach Chur verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Konstruktion und Errichtung von Bauten sowie den Kauf und Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 6. Oktober 1961. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dr. Paul Neidhart ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum einzigen Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt: Dr. Max Bubb, von Winterthur, in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: bei der Testa, Treuhand- und Verwaltungs-AG, Martinsplatz 8.

25. September 1962. Beteiligungen usw.

Valoriana A.G., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. September 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen und die Verwaltung eigenen und fremden Vermögens. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern die Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Duri Capaul, von Lumbrin, in Ilanz, Präsident, und Richard Schait, von und in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Bahnhofstrasse 6 (Büro Dr. D. Capaul).

25. September 1962. Zinkmetallurgie usw.

Zinkra A.G., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. September 1962 eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt die Verwertung von Patenten und Erfahrungen (know how), insbesondere auf dem Gebiete der Zink-

metallurgie, die Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen und die Verwaltung eigenen und fremden Vermögens sowie den Handel mit Metallen. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern die Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört an: Dr. Duri Capaul, von Lumbrin, in Ilanz, mit Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 6 (Büro Dr. Duri Capaul).

25. September 1962. Elektrische Bahnen usw.

Aktiengesellschaft Kummel & Matter, Zweigniederlassung in Chur, Projektierung und Bau von elektrischen Bahnen, Ueberlandleitungen usw. (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1958, Seite 192), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Wilhelm Frick ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Albert Lüscher ist nicht mehr Direktor, bleibt jedoch Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Der bisherige Vizedirektor Fritz Thöni wurde zum Direktor ernannt. Kollektivunterschrift wurde erteilt an: Ulrich Dubs, von Aesch (Zürich), in Bassersdorf, Max Baumann und Ernst Wendelspiess, der nun in Dietikon wohnt. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit einem weiteren Unterschriftsberechtigten. Die Prokuren von Max Baumann und Ernst Wendelspiess sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt für das Gesamtunternehmen an: Dr. Margrit Bugmann, von Berlingen, in Zürich, und für die Zweigniederlassung Chur an: Alfred Berger, von Basel, in Winterthur; Paul Bolliger, von Schlossrued, in Oberentfelden; Max Künzle, von Thalwil, in Buchs (Aargau); Karl Schulthess, von Melchnau, in Zollikon; Matthias Wittgenstein, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich.

25. September 1962.

Sandgewinnung Sabbiana A.-G., in Bonaduz (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1956, Seite 1056). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. August 1962 hat die Gesellschaft die Firma geändert in Sabbiana A.G. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Alfred Barandun, Dr. Rudolf Peiti und Willi Niederer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt: Dr. Luis V. Wieser, von Tarasp, in Zuoz. Er führt Einzelunterschrift.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

26 settembre 1962. Tessuti, vini, ecc.

Di Giannandrea Antonio, in Bellinzona, tessuti, confezioni e vini (FUSC. del 9 aprile 1931, N° 80, pagina 760). Ditta radiata per cessione di attivo e passivo alla società in nome collettivo «Antonio Di Giannandrea, ora Ottavio e Ida Di Giannandrea», in Bellinzona, qui sotto iscritta.

26 settembre 1962. Vini, liquori, ecc.

Antonio Di Giannandrea, ora Ottavio e Ida Di Giannandrea, in Bellinzona. Società in nome collettivo, con inizio il 1° luglio 1962 e assunzione, da tale data, di attivo e passivo della ditta individuale «Di Giannandrea Antonio», in Bellinzona, radiata. Soci: Ottavio Di Giannandrea e moglie Ida nata Marozzi, cittadini italiani, in Bellinzona. Commercio di vini, liquori e affini. Casa Pometta, via Nosetto.

27 settembre 1962. Robinetteria, contatori, ecc.

Indutecnia S.A., in Arbedo-Castione, robinetteria, contatori, ecc. (FUSC. del 28 maggio 1962, N° 123, pagina 1587). La procura di Hans Werner Ditzel è estinta. Nuovo procuratore: Adolf Wozny, cittadino germanico, in Arbedo-Castione, con firma collettiva con un membro dell'amministrazione.

27 settembre 1962.

Unione di Banche Svizzere, succursale di Bellinzona (FUSC. del 18 ottobre 1961, N° 211, pagina 3021), società anonima con sede principale a Zurigo. Bruno Saager, direttore generale, è ora cittadino anche di Küssnacht (Zurigo). Direttori generali aggiunti, con firma collettiva a due anche per la succursale: Hermann Budich, da e in Zurigo; Ernst G. Renk, da Zurigo e Rümlingen, in Küssnacht (Zurigo), e Philippe de Weck, da Friburgo, in Ginevra.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

Applied Research Laboratories, Inc. à Wilmington (Delaware) et Glendale (Calif.), succursale de Lausanne, à Lausanne, articles d'optique, appareils pour l'examen des yeux (FOSC. du 2 octobre 1962, page 2810). Gilbert Follonier et Gilbert Doffey (inscrits) sont fondés de procuration avec signature collective à deux pour les affaires de la succursale.

#### Wallis - Valais - Vallese

##### Bureau de Sion

Complément.

Laboratoires biologiques Arval S.A. Sion, à Sion (FOSC. du 24 janvier 1962, N° 49, page 211). Le président est Oscar Bruggisser.

24 septembre 1962.

Cercle Conservateur et Coopérative Concordia de Chamoson, à Chamoson (FOSC. du 20 juin 1959, N° 111, page 1609). Simon Carrupt est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. A été nommé en remplacement Jean-Edmond Giroud, de et à Chamoson. Le comité actuel est composé de: Marc Gaist, président (déjà inscrit); Conrad Maye, vice-président (déjà inscrit comme membre); Jean-Edmond Giroud, secrétaire; membres: Jean-Pierre Bertholet; Paul Maye; Jean-Claude Carruzzo; Jean Carrupt, tous de et à Chamoson. Les signatures de: Ami Michelod et Ami Carrupt sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du comité de direction.

28 septembre 1962.

Compagnie Immobilière et Commerciale Crans S.A., à Crans/Chermignon. Suivant acte authentique et statuts du 18 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, l'échange, la location, la construction, le financement, l'exploitation, la gerance d'immeubles ou de terrains, avec ou sans accessoires, la participation à toutes opérations financières et à toutes transactions qui sont de nature à développer le but de la société ou qui ont un rapport avec son objet, ainsi que l'exploitation en la forme commerciale d'un ou de plusieurs commerces d'ali-

mentation. La société se propose d'acquérir de la S.J. la Régence S.A., à Crans/Chermignon, les parcelles N° 82 de 25 m<sup>2</sup> et 15 B de 71 m<sup>2</sup>, la première pour le prix de fr. 100 le m<sup>2</sup>, soit pour la somme de fr. 2500 et la seconde pour le prix de fr. 56 le m<sup>2</sup>, soit pour le prix de fr. 3976, montants à payer en espèces. Le capital social est de fr. 50 000 divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000 chacune. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans le Bulletin Officiel du Canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Gaston Barras, président; René-Marcel Barras, membre; Roger Barras, membre, tous de Chermignon, à Crans/Chermignon. La société est engagée par la signature collective à deux du président signant avec un autre membre du conseil d'administration. Loeux de la société: chez Gaston Barras, agent immobilier, Crans/Chermignon.

29 septembre 1962.

**Montres et Bijoux S.A.**, précédemment à Lausanne (FOSC. du 6 novembre 1957, page 2910). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 20 septembre 1962, la société a décidé de transférer son siège social à Montana. La société a pour objet le commerce en gros et en détail de montres, bijoux et de tous les articles se rapportant à l'horlogerie, à la bijouterie et à l'orfèvrerie. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger. Elle pourra acheter un ou plusieurs immeubles pour le développement de ses affaires. Le capital social est fixé à la somme de fr. 60 000 divisé en 60 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations aux assemblées générales ont lieu dans l'organe de publicité de la société. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Jeanne-Marguerite fille de Jean-Ernest Allemann, femme de Henri-Adrien Gottlieb Dubuis, de Granges (Valais) et Savièse, à Evillard sur Bièvre, avec signature individuelle. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Bureaux: dans ses locaux à Montana.

29 septembre 1962.

**«Publicitas» Société Anonyme Suisse de Publicité**, succursale de Sion (FOSC. du 14 novembre 1960 N° 267, page: 3250), avec siège principal à Lausanne. L'administrateur et directeur général Jean-Robert Gerstenhauer est nommé également administrateur-délégué. Il conserve la signature collective à deux. Ont été désignés en qualité de fondés de procuration: Willy Furrer, de Lüterkofen-Ichertswil (Soleure), à Pully (Vaud), et Maurice Pichon, de Longirod (Vaud), à Lausanne, avec pouvoir d'engager tant l'établissement principal que les succursales, en signant collectivement à deux avec les administrateurs et les membres de la direction générale.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 septembre 1962.

**Unia Watch Co. S. à r. l.**, à La Chaux-de-Fonds, commerce d'horlogerie (FOSC. du 18 novembre 1959, N° 269). Les parts sociales ont été modifiées. Elles seront désormais les suivantes: une part de fr. 19 000, à Pierre-André Grandjean, déjà inscrit, et une part de fr. 1000 à Alfred Aubert, de Savagnier, à La Chaux-de-Fonds. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'associé Edouard Adrien Eimann ne fait plus partie de la société. Il a démissionné de ses fonctions de gérant; ses pouvoirs sont radiés. Pierre-André Grandjean, déjà inscrit, reste seul gérant de la société qu'il continue d'engager par sa signature individuelle.

27 septembre 1962.

**Alben Watch Co. S. à r. l.**, à La Chaux-de-Fonds, commerce d'horlogerie, société à responsabilité limitée (FOSC. du 26 juillet 1961, N° 172). Les parts sociales ont été modifiées. Elles seront désormais les suivantes: une part de fr. 19 000, à Pierre-André Grandjean, déjà inscrit, et une part de fr. 1000 à Alfred Aubert, de Savagnier, à La Chaux-de-Fonds. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'associé Edouard Adrien Eimann ne fait plus partie de la société. Il a démissionné de ses fonctions de gérant; ses pouvoirs sont radiés. Pierre-André Grandjean, déjà inscrit, reste seul gérant de la société qu'il continue d'engager par sa signature individuelle.

##### Bureau du Locle

27 septembre 1962. Café-restaurant.

**Veuve A. Balmer**, au Locle, exploitation du café-restaurant de la Place (FOSC. du 20 juin 1962, N° 111, page 1812). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau de Neuchâtel

27 septembre 1962. Appareils électriques.

**Kuntzer & Cie**, à Neuchâtel. Blaise Kuntzer, de et à Marin, commune de Marin-Epagnier et Fritz Winkler, de Blumenstein (Berne), à Neuchâtel, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui commence le 1<sup>er</sup> octobre 1962. Commerce d'appareils électriques. La société est engagée par la signature collective à deux des deux associés. Rue de Prébarreau 5.

#### Genève - Genève - Ginevra

19 septembre 1962. Horlogerie, bijouterie.

**Wirth et Co.**, à Genève, commerce d'horlogerie et bijouterie, concessionnaires pour la Suisse des montres Longines, etc., société en commandite (FOSC. du 11 juillet 1957, page 1874). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée. Actif et passif repris par la «Société anonyme Longines pour la vente en Suisse», à Genève.

19 septembre 1962. Horlogerie, bijouterie.

**Société anonyme Longines pour la vente en Suisse**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 24 août 1962. But: achat et vente d'articles d'horlogerie et bijouterie, en particulier distribution des montres Longines en Suisse, ainsi que représentation et distribution d'articles en étain et d'optique. Capital: fr. 500 000, entièrement versé, divisé en 500 actions de fr. 1000, nominatives. Apport en nature: l'entreprise jusqu'ici exploitée par la société en commandite «Wirth et Co.», à Genève, selon bilan au 30 juin 1962, avec un actif de fr. 1 153 674.95, un passif envers les tiers de fr. 506 373.50, soit un actif net de fr. 647 301.45 montant de l'apport imputé sur le capital à concurrence de fr. 400 000, le solde de fr. 247 301.45 étant porté au crédit des apporteurs. 100 actions ont été entièrement libérées par compensation avec une créance figurant au bilan précité. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres. Edouard Wirth, de Genève, à Genthod, est administrateur unique avec signature individuelle. Loeux: 13, quai de l'île.

21 septembre 1962. Café-restaurant-brasserie.

**Michel Jordan**, à Genève. Chef de la maison: Michel-Denis Jordan, d'Orsières (Valais), à Genève. Café-restaurant-brasserie à l'enseigne «Internationals», 2, rue Bovy-Lysberg.

27 septembre 1962. Droguerie-herboristerie.

**A. Anteneu**, à Genève, droguerie-herboristerie (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1953, page 2904). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

27 septembre 1962. Graines, oiseaux, etc.

**P. Pinaton**, à Genève, commerce de graines, oiseaux et animaux exotiques (FOSC. du 25 septembre 1950, page 2457). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

27 septembre 1962. Graines, oiseaux, etc.

**A. Nicollin**, à Genève. Chef de la maison: Albert-Charles-Ernest Nicollin, de Suchy (Vaud), à Versoix. Commerce de graines, oiseaux et animaux exotiques. 23, rue de Carouge.

27 septembre 1962. Pension.

**L. Morand**, à Genève. Chef de la maison: Louis-Amédée Morand, du Pâquier (Fribourg), à Genève. Exploitation d'une pension, 8, Rond-Point de la Jonction.

27 septembre 1962. Café-restaurant.

**Aimée Riether**, à Bardonnex. Chef de la maison: Aimée-Véronique Riether, née Devanthery, de Chalais (Valais), à Bardonnex, autorisée par son mari René-Eugène Riether. Café-restaurant à l'enseigne «Auberge des Chasseurs», Route d'Ancey sn.

27 septembre 1962. Hôtel-restaurant.

**Emma Maire & Charles Perrin**, à Chêne-Bourg, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 11 mars 1962. Associés: Emma Maire née Strub, de La Sagne (Neuchâtel), à Genève, autorisée par son mari Louis Maire, et Charles-Philippe Perrin, de Noiraigue (Neuchâtel), à Genève, séparé de biens d'Henriette née Widerkötter. Hôtel-restaurant à l'enseigne «La Petite Auberge», 2, avenue Petit-Senn.

27 septembre 1962.

**Devin (Développements industriels) SA**, à Genève (FOSC. du 30 octobre 1959, page 2978). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

27 septembre 1962. Invention, brevet, etc.

**Auant SA**, à Genève, achat, vente et exploitation de toute invention, brevet, licence, marque de fabrique, etc. (FOSC. du 27 juillet 1961, page 2203). Administration: Jean Brunschwig (inscrit) nommé président, et Noël Marechal, de et à Collex-Bossy, secrétaire, lesquels signent individuellement.

27 septembre 1962.

Immeubles.

**SI Les Aulagniers**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1961, page 910).

**Société anonyme pour le Développement de la Construction à Genève**, à Genève (FOSC. du 6 mars 1961, page 635).

Immeubles.

**SI La Croix en Champagne**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 avril 1961, page 991).

Immeubles.

**SI La Petite Grave-Résidence**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1961, page 910).

**Société Fiduciaire et d'Expertise SA**, à Genève (FOSC. du 9 mars 1962, page 725).

Opérations financières.

**Pesom SA**, à Genève, toutes opérations financières (FOSC. du 9 mars 1962, page 725).

Immeubles.

**SI Pré Challoux**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1961, page 910).

**Société Immobilière Les Roulets Soleil**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 janvier 1961, page 78).

Coton.

**Socot SA**, à Genève, importation et exportation de coton, de fils, etc. (FOSC. du 2 novembre 1961, page 3178).

**Société Immobilière Le Vagant**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 avril 1961, page 1077).

L'administrateur Pierre Magnenat est maintenant domicilié à Laney.

27 septembre 1962. Produits biologiques, etc.

**Laboratoire Aebel SA**, à Genève, produits biologiques se rapportant plus particulièrement aux soins de la peau (FOSC. du 4 septembre 1959, page 2465). Administration: Alfred dit Fred Hoffmann, de Bâle, à Onex, président; Jacques Minville (inscrit); Henri Graf, de Wildberg (Zurich), à Nyon (Vaud), et Jean Caneri, de France, à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Signature collective à deux a été conférée à Charles Fileppi, de et à Genève, directeur et secrétaire du conseil d'administration.

27 septembre 1962. Immeubles.

**Batima SA**, à Genève, construction, achat, vente et exploitation d'immeubles, etc. (FOSC. du 29 décembre 1960, page 3753). La procuration de Charles Riethauser est radiée. Signature collective à deux a été conférée à André Viale, de France, à Genève, directeur.

27 septembre 1962.

**Imprimerie de la Servette, Bolze SA**, à Genève (FOSC. du 16 août 1962, page 2378). La procuration de Jacques-Georges Bolze et Alfred-Jean-Claude Bolze est radiée.

27 septembre 1962. Recherche de cadres.

**Boyd International SA**, à Genève, recherche de cadres supérieurs destinés à résoudre les problèmes posés par la direction de sociétés, etc. (FOSC. du 7 décembre 1961, page 3570). Signature individuelle a été conférée à Thomson-A. Moore, des USA, à Tolochenaz (Vaud), directeur.

27 septembre 1962. Installations, matériaux, etc.

**Carborundum International SA**, à Genève, développement technique, production, usage, vente et achat d'installations, de matériaux, etc. (FOSC. du 22 mai 1962, page 1521). Procuration collective à deux a été conférée à Raymond-Émile Corti, de Chézard-St-Martin (Neuchâtel), à Versoix.

27 septembre 1962.

**Société anonyme de l'Immeuble rue Gevray N° 27**, à Genève (FOSC. du 18 février 1959, page 529). Administration: Jean Simonin (inscrit) nommé président, et Georges Rieder, de Vevey (Vaud), à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement.

27 septembre 1962.

**Helvétia-Vie, Compagnie d'assurances sur la vie**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 février 1962, page 463). Henri Favre, Paul Gysler et Charles Studach ne sont plus administrateurs. Jules Paillard, de Ste-Croix (Vaud), à Zurich, Walter Corrodi, de et à Erlenbach (Zürich), André Pélichet, de Gollion (Vaud), à Mies (Vaud), et Fridrich Bieri, ce dernier jusqu'ici directeur, ont été nommés membres du conseil d'administration; ils n'exercent pas la signature sociale. Les pouvoirs de Friedrich Bieri, susqualifié, sont radiés. Hans Berger, directeur (inscrit), a cessé ses fonctions de secrétaire; il continue à signer individuellement. Procuration collective à deux a été conférée à Georges Stockburger, de et à Genève.

27 septembre 1962. Participations financières, etc.

**Palius SA**, à Genève, administration de participations financières à d'autres entreprises, etc. (FOSC. du 27 octobre 1961, page 3122). Administration: Jean Brunschvig (inscrit) nommé président, et Noël Maréchal, de et à Collex-Bossy, secrétaire, lesquels signent individuellement.

27 septembre 1962. Participation financière, etc.

**Jachros SA Geneva**, à Genève, participation financière à toutes entreprises dans le domaine de l'industrie mécanique, etc. (FOSC. du 13 juin 1961, page 1696). Bruno Hugli n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Léopold Cramer, de Genève, à Cologne, est membre et vice-président du conseil d'administration avec signature collective à deux. Signature individuelle a été conférée à John-B. Jacuzzi, des USA, à Monterrey (Mexique), directeur.

27 septembre 1962.

**SA de Placements Immobiliers, PLACI**, à Genève (FOSC. du 19 juillet 1962, page 2111). Administration: Maurice Brandt (inscrit), nommé président. André Pochon, de Genève, à Plan-les-Ouates, secrétaire, et Jean-Claude Besse, de France, à Paris, lesquels signent individuellement.

27 septembre 1962. Génie civil, etc.

**A. Taponnier & Cie SA**, à Carouge, génie civil, travaux publics et particuliers (FOSC. du 20 mars 1962, page 838). Le capital de fr. 500 000 est maintenant entièrement versé.

27 septembre 1962. Publication de revues, etc.

**Business International SA**, à Genève (FOSC. du 25 juillet 1962, page 2172). But modifié: la publication de revues économiques notamment l'édition européenne d'un bulletin intitulé «Business International» publié à New York par la société «Business International Corporation»; l'organisation de congrès à l'intention de représentants du monde économique et financier ainsi que la publication de rapports économiques; la mise à disposition d'un service consultatif en matière économique. La société peut agir comme conseiller ou mandataire en vue de l'acquisition de participations dans toutes entreprises industrielles et commerciales. Capital porté de fr. 100 000 à fr. 150 000, par l'émission de 50 actions de fr. 1000, nominatives, entièrement libérées par compensation

avec partie d'une créance. Capital: fr. 150 000, entièrement versé, divisé en 150 actions de fr. 1000, nominatives. Statuts modifiés le 18 septembre 1962.

27 septembre 1962.

**Grains & Fourrages SA (Grain Fodder Co Ltd)**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 11 septembre 1962. But: achat, vente, stockage, importation et exportation de céréales, fourrages, graines oléagineuses, légumineuses, tourteaux, fibres végétales et cotons bruts. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Robert Pezet, de Collex-Bossy, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 17, rue du Marché, chez Protincio SA, Compagnie commerciale des produits à base de protéine.

27 septembre 1962.

**Société Immobilière Résidence Tremblay A**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 14 septembre 1962. But: achat, vente, construction, location et administration de tous immeubles en Suisse. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 4285, de Plan-les-Ouates, pour fr. 1 004 578.50. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dominique Poncet, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 22, rue de la Corratierie, chez Poncet, Maunoir et Turrettini, avocats.

27 septembre 1962.

**Société Immobilière Résidence Tremblay B**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 11 septembre 1962. But: achat, vente, construction, location et administration de tous immeubles en Suisse. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 4286, de Plan-les-Ouates, pour fr. 357 582. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dominique Poncet, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 22, rue de la Corratierie, chez Poncet, Maunoir et Turrettini, avocats.

27 septembre 1962.

**Société Immobilière Résidence Tremblay C**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 11 septembre 1962. But: achat, vente, construction, location et administration de tous immeubles en Suisse. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 3060, de Plan-les-Ouates, pour fr. 247 350. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dominique Poncet, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 22, rue de la Corratierie, chez Poncet, Maunoir et Turrettini, avocats.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss

betreffend den Zahlungsverkehr mit der Türkei

(Vom 21. September 1962)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 1 bis 3 und 12 des Bundesbeschlusses vom 28. September 1956 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, beschliesst:

**Art. 1.** Der Bundesratsbeschluss vom 17. Dezember 1956 über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland findet nicht mehr Anwendung auf den Zahlungsverkehr mit der Türkei.

**Art. 2.** Im «Anhang: Verzeichnis der Länder und Währungsgebiete gemäss Artikel 1, Absatz 1» des Bundesratsbeschlusses vom 17. Dezember 1956 über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland wird die «Türkei» gestrichen.

**Art. 3.** Auf Verrechnungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses vorgenommen worden sind, sowie auf Zahlungen, die gemäss dem Abkommen über die Handelsschulden von in der Türkei niedergelassenen Personen (Pariser Abkommen) vom 11. Mai 1959 und dem schweizerisch-türkischen Abkommen über die technischen Anwendungsmodalitäten vom 23. Juli 1959 erfolgen, bleiben die bisherigen Vorschriften anwendbar.

**Art. 4.** Widerhandlungen gegen die Vorschriften über den gebundenen Zahlungsverkehr mit der Türkei, die vor dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses begangen worden sind, werden nach den zur Zeit ihrer Begehung geltenden Vorschriften strafrechtlich verfolgt und beurteilt.

**Art. 5.** Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 27. September 1962 in Kraft.

233. 5. 10. 62.

### Arrêté du Conseil fédéral

concernant le trafic des paiements avec la Turquie

(Du 21 septembre 1962)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles premier à 3 et 12 de l'arrêté fédéral du 28 septembre 1956 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, arrête:

**Article premier.** L'arrêté du Conseil fédéral du 17 décembre 1956 concernant le service réglementé des paiements avec l'étranger cesse d'être applicable au service des paiements avec la Turquie.

**Art. 2.** Le mot «Turquie» est supprimé dans la liste des pays et zones monétaires selon l'article premier. 1<sup>er</sup> alinéa, qui est annexée à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 décembre 1956 concernant le service réglementé des paiements avec l'étranger.

**Art. 3.** Les anciennes dispositions demeurent applicables aux compensations effectuées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et aux paiements effectués conformément à l'accord sur les dettes commerciales de personnes résidant en Turquie (accord de Paris) du 11 mai 1959 et à l'accord suisse-turc relatif aux modalités techniques d'application du 23 juillet 1959.

**Art. 4.** Les infractions aux prescriptions sur le service réglementé des paiements avec la Turquie, commises avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, seront poursuivies et jugées conformément aux dispositions en vigueur au moment où elles ont été commises.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 27 septembre 1962.

233. 5. 10. 62.

### Neuerscheinung

Ende dieses Jahres erscheint als Sonderheft Nr. 71 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über die Ende Oktober 1962 bestehende Regelung der

## Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen

Die Veröffentlichung enthält die Ferien- und Feiertagsansprüche der erwachsenen Arbeitnehmer nach Massgabe der zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträge sowie der kantonalen Feriengesetze. Sie ist gegliedert nach Erwerbszweigen und dem örtlichen Geltungsbereich. Angesichts der Bedeutung der gesamtarbeitsvertraglichen Ferien- und Feiertagsbestimmungen will die Publikation über diesen Zweig der Sozialleistungen eine möglichst umfassende Orientierung vermitteln. Die Veröffentlichung ist gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 3.85. Vorausbestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Einfachheit halber wird das Heft gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag heute schon auf Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Einzahlungsschein anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung der Einzahlungen ist - um Missverständnissen vorzubeugen - nicht erwünscht.

Der Versand des Heftes wird im Schweizerischen Handelsamtsblatt und in der «Volkswirtschaft» angezeigt.

### Avis

L'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail publiera en fin d'année une brochure relative au

## Régime des vacances et jours fériés prévu par les conventions collectives de travail

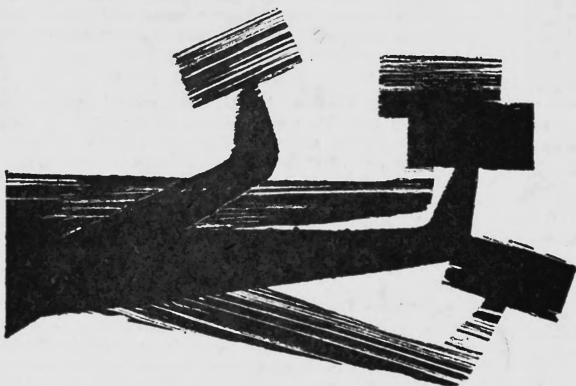
à la fin d'octobre 1962 (71<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique»). L'ouvrage, qui traite du régime des vacances et jours fériés reconnu aux travailleurs adultes par les conventions collectives paritaires et les législations cantonales, sera articulé par branche d'activité et zone d'application. Eu égard à l'importance des dispositions contractuelles en la matière, on a voulu donner une vue aussi complète que possible de cet aspect de la législation sociale. Le texte sera publié dans la langue du canton intéressé.

La brochure sera mise en vente au prix de 3 fr. 85. Les commandes préalables peuvent être adressées à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Berne. Par souci de simplification, l'envoi aura lieu contre remboursement. Les abonnés qui ne désirent pas recevoir de remboursement peuvent d'ores et déjà acquitter le montant en question au compte de chèques postaux III 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en notant leur commande au verso du bulletin de versement (afin d'éviter tout malentendu, on voudra bien s'abstenir de confirmer le paiement par écrit).

L'expédition de la brochure sera annoncée dans la Feuille officielle suisse du commerce et «La Vie économique».



# Viel schneller als die Schreibmaschine



## Kopit Kombi fotokopiert alles

So arbeitet Kopit Kombi: ein paar Handgriffe, ein Druck auf den Knopf — schon haben Sie saubere weisse Kopien. Alles lässt sich fotokopieren: jede Farbe, Bleistift, Kugelschreiber, Tinte und Stempel. Kopit Kombi rationalisiert Ihren Bürobetrieb und entlastet Ihre Sekretärin. Verlangen Sie detaillierte Unterlagen.



Kopit AG Bern, Fabrik für  
Fotokopierapparate und  
Lichtpausmaschinen

Verkauf und Service:  
Kohler & Co. Bern  
Engelhaldestrasse 22,  
Telefon 031 2 60 06



## Imperial Chemical Industries Limited

Avis de détachement du coupon N° 7 des  
certificats au porteur émis en Suisse

La société a déclaré pour l'exercice 1962 sur ses actions ordinaires un dividende intérimaire de 1 sh. 3 d. brut (6 1/4 %). Les actions sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1962 et en Suisse depuis le 2 octobre 1962.

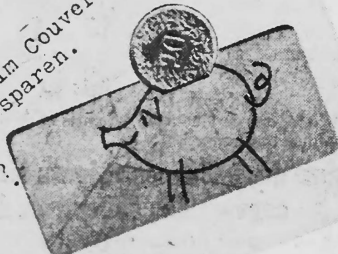
L'avis de paiement du coupon N° 7 paraîtra au début de décembre 1962.

Genève, le 2 octobre 1962.

Société Nominée de Genève.

T & D

Das Fenster im Couvert  
hilft Geld sparen.  
Wieviel?



Für Couverts zu  
Frey Wiederkehr

Jede Adresse, die Ihre Sekretärin extra auf das Couvert schreibt, kostet Sie 7-10 mal mehr als das Fenster im Couvert. Verlangen Sie eine Offerte. Fenstercouverts sind erstaunlich günstig.



Frey, Wiederkehr + Cie AG, Weberstr. 5, Zürich 4, Tel. 051/23 77 83

## Savema S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le samedi 20 octobre 1962, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 10 heures 45.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1961.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1962.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 19 octobre 1962, sur production des titres ou certificats de dépôts, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 10 octobre 1962 aux bureaux de la société.

Genève, le 19 septembre 1962.

Le conseil d'administration.

## Sadam S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le samedi 20 octobre 1962, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 11 heures.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1961.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1962.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 19 octobre 1962, sur production des titres ou certificats de dépôts, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 10 octobre 1962 aux bureaux de la société.

Genève, le 19 septembre 1962.

Le conseil d'administration.

## Société pour la vente du Vélosolex, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le samedi 20 octobre 1962, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 11 heures 15.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1961.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1962.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 19 octobre 1962, sur production des titres ou certificats de dépôts, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 10 octobre 1962 aux bureaux de la société.

Genève, le 19 septembre 1962.

Le conseil d'administration.

## Sivam S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le samedi 20 octobre 1962, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 11 heures 30.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1961.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1962.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 19 octobre 1962, sur production des titres ou certificats de dépôts, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 10 octobre 1962 aux bureaux de la société.

Genève, le 19 septembre 1962.

Le conseil d'administration.

## Prêts sur gages et Mont-de-Piété de Lausanne S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le mercredi 17 octobre 1962, à 10 heures 30, au Café de la Cloche (entrée Grand-Pont 8).

Ordre du jour:

- Modifications aux statuts.
- Nomination d'administrateurs.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions ou certificats de dépôts de celle-ci, jusqu'au 15 octobre 1962 dans les bureaux de l'établissement, rue de la Louve 4.

Bezirksgericht Aarau

### Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 26. September 1962 über

#### Kämpf geb. Däster Luise

geb. 1896, Wirtin, von Neerach (ZH), in Suhr (AG) wohnhaft gewesen, gestorben am 7. September 1962, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 29. Oktober 1962 bei der **Gemeindekanzlei Suhr (AG)** anzumelden, ansonst die in Art. 590 des ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff ZGB).

Aarau, den 26. September 1962.

Bezirksgericht.

### Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

gemäss Art. 580 ff. ZGB

Erblasser:

#### Jules Xaver Berger-Frei

1913, des Julius, von Oensingen (SO), Wirt im Restaurant Eisenhammer, in Gerlafingen.

**Eingabefrist:** Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis mit **20. Oktober 1962**, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der **Antschreiberei Kriegstetten** in Solothurn einzureichen.

Die Eingaben sind **Wert 20. August 1962** zu berechnen.

Solothurn, den 11. September 1962.

Der Antschreiber von Kriegstetten:  
W. Amiet, Notar.

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

#### Otto Rudolf Hartmann

des Johannes und der Maria Gysi, Ehemann der Emma Hedwig geh. Doebeli, geb. 11. April 1893, von Möriken-Wildegg (AG), gew. Bankbeamter, wohnhaft gewesen in **Bern**, Rosenweg 20.

**Eingabefrist bis und mit 15. Oktober 1962**

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim **Regierungsstatthalter H von Bern**;
- b) für Guthaben des Erblassers bei **Notar Hans Iseli**, Bahnhofplatz 3 in **Bern**.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: **Herr Hans Weinmann**, Kaufmann, Bantigerstrasse 24, Zollikofen.

Bern, den 11. September 1962.

Der Beauftragte:  
Hans Iseli, Notar.

### Kraftübertragungswerke Rheinfelden Rheinfelden (Baden)

#### Erste Androhung des Verkaufs nicht abgeholter Aktienurkunden aus der Kapitalberichtigung 1961

Im Bundesanzeiger Nr. 186 vom 27. September 1961 haben wir unsere Aktionäre aufgefordert, die aus der Umwandlung von Rücklagen in Nennkapital nach dem Gesetz über die Kapitalerhöhung aus Gesellschaftsmitteln und über die Gewinn- und Verlustrechnung vom 23. Dezember 1959 stammenden DM 7 000 000 Aktien mit voller Gewinnanteilberichtigung für das Geschäftsjahr 1960 entgegenzunehmen.

Die bisher noch nicht abgeholten Berichtigungsaktien bitten wir bis zum **5. Februar 1962**, dem Tage des Ablaufs der in § 11, Abs. 3 des angeführten Gesetzes vorgeschriebenen Frist, bei einer der in der erwähnten Bekanntmachung im Bundesanzeiger aufgeführten Ausgabestellen gegen Ablieferung des Erneuerungsscheins zu den alten Aktien unserer Gesellschaft entgegenzunehmen.

Die bis zum **5. Februar 1962** nicht abgeholten Aktien aus der Kapitalberichtigung 1961 werden wir interessiewahrend an der Börse verkaufen und den Erlös zu Gunsten der Berechtigten hinterlegen.

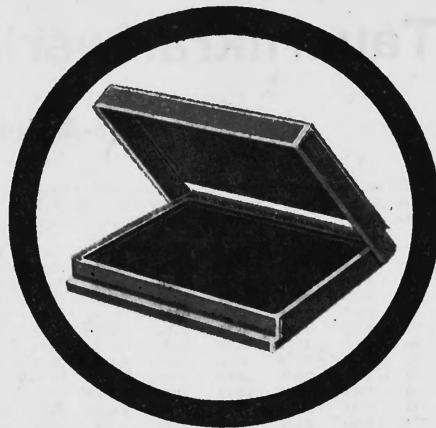
Rheinfelden (Baden), im Oktober 1962. Der Vorstand.

Bald 30 Jahre fabri-  
zieren wir Kohle- und  
Hectopapiera, Matrizen,  
Farbbänder, Stempel-  
kissen, Korrekturlacke  
und Stempelfarben.

Diese Jahrzehntelange  
Erfahrung und unser  
stetes Forschen ge-  
währleisten die hervor-  
ragende Qualität  
aller CARFA-Produkte.

Das geschulte Personal  
und die modernen,  
leistungsfähigen Ma-  
schinen in unserem  
fortschrittlichen Unter-  
nehmen ermöglichen  
unsere einwandfreien  
Kundendienst.

Die Weiterentwicklung  
und Verbesserung  
unserer Erzeugnisse  
wird sehr gefördert.  
Wir möchten Ihnen  
mit zeitgemäßem  
Büromaterial Ihre Arbeit  
erleichtern. So wurde  
unser  
**CARFA TAMPON FIX**  
geschaffen.



### Carfa Tampon Fix

das Stempelkissen mit Schaumgummieinlage.

- stempelschonend
  - leicht zu reinigen
  - einfach nachzufärben
  - Dosen- und Kissenfarbe übereinstimmend
  - 6 Farben: schwarz, rot, violett, blau, grün und braun
  - 5 zweckmässige Dosengrößen
  - rutschfeste Gummieinsätze
- Schwarz:** lichtecht - wasserfest - dokumentenecht  
vorzügliche Reproduktion bei Fotokopien

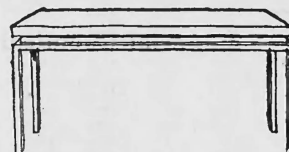
Carfa-Produkte — Schweizer-Produkte

**CARFA AG · POSTFACH · ZÜRICH 23**

### Das Sitzungs- Zimmer, die Besprechungs- Ecke...

Steht Ihnen für Ihr Empfangs- oder Konferenzzimmer viel oder wenig Platz zur Verfügung? Suchen Sie das stilvoll repräsentative oder die Schlichtheit moderner Formen? Wir zeigen Ihnen für jeden Bedarf die ausgewogene Lösung — von der gewichtigen Einrichtung für zwölf und mehr Personen bis zur gemütlichen Plauderecke oder dem platzsparenden kombinierten Schreib- und Sitzungstisch; dazu die passenden Akten- und Muster-Schränke, Telefonboys, Fauteuils, Stühle.

Sitzungstisch Mod. 6071 aus schönem Nussbaumholz. Platte massiv eingefasst. Stühle Mod. 392.



«Companion» Sitzungstische, rechteckig, quadratisch oder rund, auf Wunsch mit farbiger Platte.



Ansprechende Rauchtisch-Gruppen, dazu bequeme Stühle und Fauteuils mit aparten Bezugsstoffen.



**Rud. Furrer Söhne AG.**  
Abt. Büromöbel, Registraturen,  
Kartelen:  
Zürich, Tödistrasse 48,  
Tel. 051/271690

Genève, 3, rue de Chantepoulet,  
tél. 022/32 22 40  
Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
Abt. Büromaschinen:  
Zürich, Fraumünsterstrasse 13

**büro-furrer** Tödistrasse 48

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand - inserieren Sie!



Table with 10 columns of numbers, likely representing financial data or bond serial numbers.

Table with 10 columns of numbers, continuing the financial data from the previous table.

Die vorstehenden Titel können, versehen mit den Coupons per 31. Oktober 1962 und folgende, vom 31. Oktober 1962 an bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

- List of banks and institutions: Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich; Schweizerische Kreditanstalt, Zürich; Schweizerischer Bankverein, Basel; Bank Leu & Co. A.G., Zürich; Schweizerische Volksbank, Bern; Mitglieder der Vereinigung der Genfer Privathändler, Genf; A. Sarasin & Cie., Basel; Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich.

Von den früheren Ziehungen sind noch folgende Obligationen ausstehend:

Table with 4 columns of numbers and corresponding values, representing outstanding obligations.

Zürich, den 18. September 1962.

Aus Auftrag:

Schweizerische Bankgesellschaft

Société Financière Italo-Suisse

Paiement du dividende de l'exercice 1961/1962

Le dividende fixé par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 4 octobre 1962 sera mis en paiement dès le 5 octobre 1962 comme suit, auprès des domiciles de paiement indiqués ci-après:

Fr. 24.- par action, contre remise du coupon N° 8, sous déduction de 30% pour le droit de timbre fédéral sur les coupons et l'impôt anticipé, soit Fr. 16.80.

Domiciles de paiement:

- List of payment locations: Messieurs Hentsch & Cie, Genève; Société de Banque Suisse, Bâle, et ses succursales; Banque Populaire Suisse, Berne, et ses succursales; Crédit Suisse, Zurich, et ses succursales; Union de Banques Suisses, Zurich, et ses succursales; Banca della Svizzera Italiana, Zurich et Lugano; Banco di Roma per la Svizzera, Lugano; Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne, et ses agences; S.A. Leu & Cie, Zurich; Messieurs A. Sarasin & Cie, Bâle; Banque commerciale à Zurich, Zurich.

Genève, le 4 octobre 1962.

Le conseil d'administration.

Bündner Privatbank, Chur

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 17. Oktober 1962, um 16 Uhr, im Hotel Steinbock, in Chur.

Traktanden:

- 1. Beschluss auf Auflösung und Liquidation der Bündner Privatbank.
2. Wahl der Liquidatoren.
3. Weisungen an die Liquidatoren für die Durchführung der Liquidation.

Eintrittskarten können gegen Aktenausweis bis spätestens Montag, den 15. Oktober 1962, am Hauptstiz der Bank in Chur bezogen werden.

Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten mehr abgegeben.

Chur, den 5. Oktober 1962.

Der Verwaltungsrat.

AG. Luftseilbahn Corviglia-Piz Nair (LZPN)

St. Moritz

Dividendenzahlung

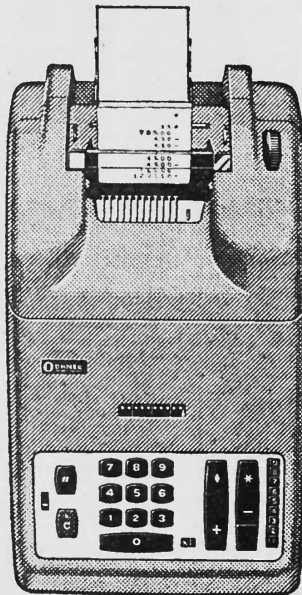
Die Generalversammlung vom 3. September 1962 hat beschlossen, pro Aktie eine Dividende von 6% brutto für das Geschäftsjahr 1961 auszurichten gegen Uebergabe des Coupons Nr. 7. Die Einlösung kann bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Filiale St. Moritz, und bei sämtlichen übrigen Geschäftsstellen der SKA erfolgen.

Ferner wurde beschlossen, wie bis anhin pro Aktie 1 Freiheilt Corviglia-Piz Nair retour (gültig bis Ende Sommersaison 1963) gegen Einwendung des Aktienecoupons Nr. 8 an Herrn Dir. Peter Kasper, St. Moritz, auszuhändigen.

Der Verwaltungsrat.

noch schneller als zuvor...

jetzt 250 Anschläge pro Minute!



## ODHNER XX

ein neuer schwedischer technischer Triumph, von dem auch Sie profitieren können.

- einfaches, niedriges, übersichtliches Tastenfeld
- federleichter Anschlag
- automatische, verkürzte Multiplikation, Kreditsaldo
- ausgezeichneter schwedischer Stahl, hervorragende Qualität und elegante Formgebung

Generalvertretung für die Schweiz:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG.**

Luzern Murbacherstr. 3 Tel. (041) 2 23 14

## POLYAETHYLEN-BEUTEL

bedruckt und unbedruckt,  
in allen Grössen vom Portionenbeutel bis zum  
Fasseinlagebeutel

Unsere modern eingerichteten Fabrikations-Anlagen  
gewährleisten eine einwandfreie Bedienung

**GEISSMANN-PAPIER AG, DOTTIKON/AG**  
Extension Plastic

Telefon (057) 7 35 60 und 7 38 31

### Wenn Schuldner sich drücken

und auf mehrfache Mahnung hin keinen Wank tun, dann ist etwas faul. Ihre Guthaben sind gefährdet. Da gibt's nur eines: rasch und energisch handeln. Übertragen Sie uns solche Guthaben zum Inkasso. Wir sind seit vielen Jahren mit Erfolg darauf spezialisiert.

**Inkassobüro Confidentia GbmH**  
Bürgerhaus Bern Tel. (031) 2 40 82

Das

### Depositenheft B Nr. 25537

angestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 527.90 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schalter der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Einlageheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, den 2. Oktober 1962.

Schweizerische Kreditanstalt.

### Kistenfabrik Zug AG., Zug

Wir liefern Transportkisten für Inland und Export, Gezirte und verleierte Schreinerkisten, Paletts, Boxpaletts, Aufzehrakten, Containers.

Fachmännische Beratung: Tel. (042) 4 33 55 und 4 33 56.

## TERRAIN

1100 m<sup>2</sup>, maison à démolir, sur commune de Crissier-Renens, quartier industriel, 400 m de gare, entrée autoroute Genève-Lausanne-Berne et Lausanne-Simplon, Exceptionnel pour immeuble, hôtel ou industrie. Renseignements: Serjée S.A., 32, rue des Noirettes, Genève, Téléphone (022) 42 42 39

### Parlez-vous français?

ein peu, antwortet die meisten! Diesen ein peu können Sie leicht verbessern und die zur Fertigkeit fördern, wenn Sie unsere französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitschrift

**Conversation et Traduction**

regelmässig studieren. Ihr Inhalt ist anregend und lehrreich. Das tägliche Nachschlagen im Wörterbuch erübrigt sich. Halbjährlich Fr. 7.50, jährlich Fr. 14.-.

Verlangen Sie Gratis-Probenummern!  
Emmentaler Blatt AG, Langnau i. E.



### BERN

#### Restaurant Löwen

Im Zentrum der Bundesstadt. Nähe Hauptbahnhof. Heimelige Räumlichkeiten, Sitzungszimmer für zirka 20 Personen. F. Messerli-Lanz



Gepflegte Menüs  
Spezialitäten  
à la carte

Renovierte Zimmer  
Diverse Säle  
W. Dällenbach,  
Küchenehef

### KÜSNACHT (ZH)

#### Hotel Sonne

Neu renoviertes Restaurant  
direkt am See, Prächtiger Garten, Bekannte Fischküche - Beliebter Ferientaufenthalt.  
Telephon (051) 90 02 01 W. Guggenbühl-Stutz

## Occasions- Vervielfältiger

### Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Muller	Fr. 90.-
Edison, portable	Fr. 60.-
Gestetner, Modell 3	Fr. 50.-

### Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.-
Geba, Modell 73	Fr. 100.-
Geba, Modell 74	Fr. 50.-
Geba-Automat mit Sebrank, elektrisch	Fr. 450.-
Geba, Regent, Automat, elektrisch	Fr. 500.-
Pelikan, elektrisch, mit Sebrank, Modell 60	Fr. 600.-
Ellans, elektrisch	Fr. 350.-
Roto 10, Handbetrieb	Fr. 100.-
Roto 10, elektrisch	Fr. 200.-
Roto 40, elektrisch	Fr. 300.-
Roto 15, elektrisch	Fr. 300.-
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	Fr. 500.-
Edison, Dick 90	Fr. 180.-
Edison, Dick 91	Fr. 300.-
Reneo 210, neuwertig	Fr. 150.-
Reneo 300, elektrisch	Fr. 300.-
Gestetner, Modell 6	Fr. 75.-
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R.	Fr. 200.-
Gestetner, Modell 69	Fr. 300.-
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Sebrank	Fr. 400.-
Rex D 25, elektrisch	Fr. 100.-
Rex D a	Fr. 100.-
Rex 260	Fr. 950.-
Kega, Elektroreißbandmaschine	Fr. 50.-
Kega, Zweifrommelbandmaschine	Fr. 100.-

### Umdrucker:

Ormlig	Fr. 200.-
Fordigraf	Fr. 200.-
Duplico	Fr. 250.-

Print-Fix

### Edgar Rutishauser

Schweiz-Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

## NEU- JAHR- KARTEN

ob traditionell  
humoristisch  
oder modern

Sicher finden Sie in unserer vielseitigen Kollektion eine Karte, die Ihnen gefällt. Verlangen Sie diese einmal zur Ansicht, Sie werden überrascht sein von der gediegenen Auswahl.

Bitte, bestellen Sie frühzeitig, damit wir dem Firma- oder Textendruck spezielle Sorgfalt widmen können.

## Landolt-Arbenz

Zürich, Bahnhofstrasse 65, Tel. 23 97 57

### «WABERIT»

20jährige Erfahrung



### Tankisolierung

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Induktionsapparat, Isellierung auf der Baustelle. Referenzen und ein EMFA-Untersuchungsbericht Nr. 29853-1 vom 4. Oktober 1955 sowie Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN**  
Wankdorfffeldstrasse 70  
Telephon (031) 41 31 34

*Supercmetall*

**Sie sparen Zeit . . .**

durch den Einsatz der vollautomatischen Rechenmaschine SAR II e mit elektrischem Antrieb.

Schnelligkeit, moderne Form und ein geräuscharmer Gang sind besondere Merkmale dieser vollautomatischen Rechenmaschine. Zuverlässig für Betrieb, Verwaltung und Institutionen.

Vertreter: W. Hänster-Zepl AG., Olten  
Ringstrasse 17, Telefon (062) 5 22 94.

**Büromaschinen-expert  
gmbh. berlin.**